

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Jeśli nie moim jest przymierze z dniem i nocą i nie Ja ustanowiłem prawa niebios i ziemi,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak JAHWE mówi tak: Jak zawarłem przymierze z dniem i nocą i jak ustanowiłem prawa nieba i ziemi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Jeśli nie istnieje moje przymierze z dniem i nocą i <i>jeśli</i> nie ustaliłem praw dla niebios i ziemi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Nie będzieli przymierze moje ze dniem i z nocą stałe, a jeźlim początku niebios i ziemi nie postanowił:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Jeślim przymierza mego między dniem i nocą i ustaw niebu i ziemi nie postanowił,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Jeżeli nie istnieje moje przymierze z dniem i nocą, jeśli nie ustaliłem praw nieba i ziemi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Jak pewne jest, że ode mnie pochodzi przymierze z dniem i nocą i że Ja ustanowiłem prawa niebios i ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Jeśli nie istnieje Moje przymierze z dniem i z nocą ani nie ustanowiłem praw niebios i ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: Czyż nie ustanowiłem mojego przymierza z dniem i nocą, praw nieba i ziemi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: - Jeśliby nie było przymierza mego dotyczącego dni i nocy i jeślibym nie ustalił praw dla niebios i ziemi,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem tak mówi WIEKUISTY: Jeśli by nie dotrwało Moje przymierze z dniem i z nocą, i gdybym nie ustanowił praw nieba i ziemi
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł JAHWE: ’Gdyby to nie było faktem, że ustanowiłem swoje przymierze dotyczące dnia i nocy, ustawy nieba i ziemi,